

**PROTOKOL
K DOHOVORU O DIAĽKOVOM ZNEČISŤOVANÍ OVZDUŠIA PRECHÁDZAJÚCOM
HRANICAMI ŠTÁTOV Z ROKU 1979, O DLHODOBOM FINANCOVANÍ PROGRAMU
SPOLUPRÁCE PRE MONITOROVANIE A VYHODNOCOVANIE DIAĽKOVÉHO
ŠÍRENIA LÁTOK ZNEČISŤUJÚCICH OVZDUŠIE V EURÓPE (EMEP)**

Zmluvné strany

pripomínajú si, že Dohovor o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov (ďalej len „Dohovor“) nadobudol platnosť dňom 16. marca 1983;

uvedomujú si význam „Programu spolupráce pre monitorovanie a vyhodnocovanie diaľkového šírenia látok znečisťujúcich ovzdušie v Európe“ (ďalej len „EMEP“), ako je to uvedené v článkoch 9 a 10 Dohovoru;

sú si vedomé pozitívnych výsledkov, ktoré sa doteraz dosiahli pri plnení EMEP;

berú na vedomie, že doterajšie plnenie EMEP bolo umožnené finančnými prostriedkami, ktoré poskytol program pre životné prostredie OSN (UNEP) a dobrovoľnými príspevkami vlád;

uvedomujú si, že UNEP bude prispievať len do konca roku 1984 a tento príspevok spolu s príspevkami vlád nebude dostatočný na plnú podporu pracovného plánu EMEP, a preto bude potrebné po roku 1984 zabezpečiť dlhodobé financovanie;

berú do úvahy výzvu Európskej hospodárskej komisie pre členské vlády EHK, obsiahnutú v jej rozhodnutí B (XXXVIII) poskytnúť na báze, o ktorej sa rozhodne na prvom zasadnutí Výkonného orgánu pre Dohovor (ďalej len „Výkonný orgán“), finančné zdroje, ktoré by umožnili Výkonnému výboru vykonávať svoju činnosť, najmä pokiaľ ide o prácu EMEP;

poznamenávajú, že Dohovor neobsahuje žiadne ustanovenia o financovaní EMEP a že preto je potrebné urobiť príslušné opatrenia, týkajúce sa financovania;

berú do úvahy prvky, ktoré by mali riadiť prípravu formálnej listiny dopĺňujúcej Dohovor, ako je to uvedené v odporúčaniach prijatých Výkonným orgánom na svojom prvom zasadnutí (7. - 10. júna 1983);

sa dohodli nasledovne:

**Článok 1
Definície**

1. „**Stanovenie podielu OSN**“ znamená podiel zmluvnej strany pre finančný rok uvedený v tabuľke podielov pre rozdelenie výdavkov OSN.
2. „**Finančný rok**“ znamená finančný rok OSN, pričom „ročný základ“ a „ročné náklady“ sa budú vysvetľovať podľa toho
3. „**Všeobecný správny fond**“ znamená Všeobecný správny fond pre financovanie a plnenie Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcim hranicami štátov, ktorý bol zriadený Generálnym tajomníkom OSN.
4. „**Geografický rozsah EMEP**“ znamená oblasť, v ktorej sa vykonáva monitorovanie * koordinované medzinárodnými strediskami EMEP.

Článok 2 Financovanie EMEP

Financovanie EMEP bude pokrývať ročné náklady medzinárodných stredísk spolupracujúcich v rámci EMEP pre činnosti, ktoré sú súčasťou pracovného programu Riadiaceho orgánu EMEP.

Článok 3 Príspevky

1. V súlade s ustanoveniami tohto článku bude financovanie EMEP pozostávať z povinných príspevkov, ktoré sa budú dopĺňať dobrovoľnými príspevkami. Príspevky sa môžu realizovať v konvertibilnej mene, nekonvertibilnej mene, alebo vecnými príspevkami.
2. Povinné príspevky ročne budú hradiť všetky zmluvné strany tohto Protokolu, ktoré sa nachádzajú v rámci geografického rozsahu EMEP.
3. Dobrovoľné príspevky môžu poskytovať zmluvné strany alebo signatári tohto Protokolu aj v prípade, že ich územie leží mimo geografického rozsahu EMEP, pričom na základe súhlasu Výkonného orgánu, odporúčania Riadiaceho orgánu EMEP, môžu príspevky dávať aj iné krajiny, organizácie, alebo fyzické osoby, ktoré chcú prispieť na pracovný program.
4. Ročné náklady na pracovný program sa budú pokrývať z povinných príspevkov. Príspevky v hotovosti a vecné príspevky, ako napr. tie, ktoré poskytujú hostiteľské krajiny, kde sa nachádzajú medzinárodné strediská, sa budú špecifikovať v pracovnom programe. Dobrovoľné príspevky sa môžu využiť na základe súhlasu Výkonného orgánu a odporúčania Riadiaceho orgánu buď na zníženie povinných príspevkov alebo na financovanie špecifických činností v rámci rozsahu EMEP.
5. Povinné a dobrovoľné finančné príspevky budú uložené vo Všeobecnom správnom fonde.

Článok 4 Podieľanie sa na nákladoch

1. S povinnými príspevkami sa bude hospodáriť v súlade s podmienkami prílohy tohto Protokolu.
2. Výkonný orgán uváži potrebu zmeniť túto prílohu:
 - a) ak ročný rozpočet EMEP prevýši nejakým ukazovateľom dva a polkrát úroveň ročného rozpočtu prijatého pre daný rok v čase nadobudnutia účinnosti tohto Protokolu, alebo pre rok poslednej zmeny Prílohy, nech už ktorýkoľvek z týchto termínov nastane neskôr; alebo
 - b) ak Výkonný orgán na základe odporúčania Riadiaceho orgánu ustanoví nové medzinárodné stredisko; alebo
 - c) šesť rokov po tom, čo tento Protokol nadobudol účinnosť alebo šesť rokov po poslednej zmene prílohy, nech už ktorýkoľvek z týchto termínov nastane neskôr.
3. Zmeny prílohy budú prijaté na základe súhlasu Výkonného orgánu.

Článok 5 Ročný rozpočet

Ročný rozpočet EMEP pripraví Riadiaci orgán EMEP a prijme ho Výkonný orgán najneskôr jeden rok vopred na finančný rok, ktorého sa bude týkať.

Článok 6 Zmeny Protokolu

1. Každá zo zmluvných strán tohto Protokolu môže navrhnúť jeho zmeny.

2. Text navrhovaných zmien bude predložený písomne Výkonnému tajomníkovi Európskej hospodárskej komisie, ktorý o tomto fakte oboznámi všetky zmluvné strany tohto Protokolu. Výkonný orgán prerokuje navrhované zmeny na svojom nasledujúcom výročnom zasadnutí, za predpokladu, že tieto návrhy zaslal Výkonný tajomník Európskej hospodárskej komisie zmluvným stranám tohto Protokolu najmenej deväťdesiat dní vopred.
3. Zmena súčasného znenia Protokolu, okrem akejkolvek zmeny jeho prílohy, bude prijatá na základe súhlasu zástupcov zmluvných strán Protokolu a nadobudne účinnosť pre zmluvné strany Protokolu, ktoré ju prijali, v deväťdesiaty deň po dni, kedy dve tretiny zmluvných strán uložili u depozitára svoje listiny o prijatí zmeny. Zmena nadobudne účinnosť pre každú inú zmluvnú stranu v deväťdesiaty deň po dni, kedy táto zmluvná strana uloží svoju listinu o prijatí zmeny.

Článok 7 **Riešenie sporov**

Ak vznikne spor medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami Protokolu vo veci interpretácie alebo aplikácie, strany sa budú snažiť vyriešiť spor rokovaním alebo inými zmierovacími prostriedkami, ktoré budú pre sporné strany prijateľné.

Článok 8 **Podpis**

1. Súčasný znenie Protokolu bude otvorené na podpis na úrade OSN v Ženeve od 28. septembra 1984 do 5. októbra 1984 vrátane, potom v sídle OSN v New Yorku až do 4. apríla 1985 pre členské štáty Európskej hospodárskej komisie ako aj pre štáty, ktoré majú štatút poradcu v Európskej hospodárskej komisii podľa článku 8 Uznesenia č. 36 (IV) Ekonomickej a sociálnej rady z 28. marca 1947, ako aj pre regionálne ekonomické integračné organizácie vytvorené suverénnymi členskými štátmi Európskej hospodárskej komisie, ktoré sú kompetentné na rokovanie, uzatváranie a plnenie medzinárodných dohôd v záležitostiach obsiahnutých v súčasnom znení protokolu za predpokladu, že dotknuté štáty a organizácie sú zmluvnými stranami Dohovoru.
2. V záležitostiach v rámci svojej kompetencie budú takéto regionálne ekonomické integračné organizácie vo svojom vlastnom mene vykonávať práva a plniť povinnosti, ktoré súčasný Protokol vymedzuje svojim členským štátom. V takýchto prípadoch nebudú členské štáty týchto organizácií oprávnené vykonávať tieto práva individuálne.

Článok 9 **Ratifikácia, prijatie, schválenie a pristúpenie**

1. Súčasný znenie Protokolu bude podliehať ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu zo strany signatárov.
2. Súčasný znenie Protokolu bude otvorené na pristúpenie od 5. októbra 1984 pre štáty a organizácie, ktoré sú uvedené v článku 8, ods. 1.
3. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení budú uložené u Generálneho tajomníka OSN, ktorý bude vykonávať funkciu depozitára.

Článok 10 **Nadobudnutie účinnosti**

1. Súčasný znenie Protokolu nadobudne účinnosť v deväťdesiaty deň po dni, kedy:
 - a) boli uložené listiny o ratifikácii, prijatí, schválení, alebo pristúpení najmenej deväťdesiatimi štátmi a organizáciami uvedenými v článku 8, ods. 1, ktoré sa nachádzajú v rámci geografického rozsahu EMEP; a

- b) celkový podiel hodnotenia OSN pre tieto štáty a organizácie prekročí 40 %.
2. Pre každý štát a organizáciu uvedenú v článku 8 odsek 1, ktorý ratifikuje, prijme alebo schváli súčasné znenie Protokolu alebo k nemu pristúpi po tom, čo boli splnené požiadavky pre nadobudnutie účinnosti stanovené v horeuvedenom odseku 1, nadobudne Protokol účinnosť v deväťdesiaty deň po dni, kedy takýto štát alebo organizácia uložila svoju listinu o ratifikácii, schválení, prijatí alebo pristúpení.

Článok 11 **Odstúpenie**

1. Kedykoľvek po uplynutí piatich rokov odo dňa, kedy súčasné znenie Protokolu nadobudlo účinnosť pre danú zmluvnú stranu, môže táto zmluvná strana od neho odstúpiť zaslaním písomného oznámenia deponitárovi. Každé takéto odstúpenie nadobudne účinnosť v deväťdesiaty deň po dni, kedy ho obdržal deponitár.
2. Odstúpenie nebude mať žiaden vplyv na finančné záväzky odstupujúcej strany až do dňa, kedy takéto odstúpenie nadobudne účinnosť.

Článok 12 **Platné texty**

Originál tohto Protokolu, ktorého anglický, francúzsky a ruský text sú rovnako platné, bude uložený u Generálneho tajomníka OSN.

NA DŔKAZ TOHO SME MY, dolupodpísaní, k tomuto aktu riadne splnomocnení, podpísali tento Protokol.

Dané v Ženeve, dňa dvadsiateho ôsmeho septembra, tisíc deväťsto osemdesiat štyri.

Príloha

Príloha uvedená v článku 4 Protokolu k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcom hranicami štátov z r. 1979 a o dlhodobom financovaní Programu spolupráce pre monitorovanie a vyhodnocovanie diaľkového šírenia látok znečisťujúcich ovzdušie v Európe (EMEP)

Povinné príspevky pre podieľanie sa na nákladoch pre financovanie Programu spolupráce pre monitorovanie a vyhodnocovanie diaľkového šírenia látok znečisťujúcich ovzdušie v Európe (EMEP) sa vypočítajú podľa nasledovnej tabuľky:

	%
Rakúsko	1,59
Bulharsko	0,35
Bielorusko	0,71
Československo	1,54
Fínsko	1,07
NDR	2,74
Vatikán	0,02
Maďarsko	0,45
Island	0,06
Lichtenštajnsko	0,02
Nórsko	1,13
Poľsko	1,42
Portugalsko	0,30
Rumunsko	0,37
San Marino	0,02
Španielsko	3,54
Švédsko	2,66
Švajčiarsko	2,26
Turecko	0,60
Ukrajina	2,60
ZSSR	20,78
Juhoslávia	0,60
Členské štáty Európskeho hospodárskeho spoločenstva	%
Belgicko	2,36
Dánsko	1,38
Francúzsko	11,99
NSR	15,73
Grécko	1,00
Írsko	0,50
Taliansko	6,89
Luxembursko	0,10
Holandsko	3,28
Veľká Británia	8,61
EHS	3,33
CELKOM	100,00

Poradie, v ktorom sú zmluvné strany v tejto Prílohe uvedené, bolo špeciálne urobené v súvislosti so systémom podielu na nákladoch, ktorý odsúhlasil Výkonný orgán Dohovoru. Na základe toho je uvedený zoznam špecifickou črtou Protokolu pre financovanie EMEP.